

丁椿寿 著

汉彝缅语比较研究

CHINESE-YI-BURMESE COMPARATIVE STUDIES

贵州民族出版社

丁榕寿 著

汉彝缅语比较研究

CHINESE-YI-BURMESE COMPARATIVE STUDIES

贵州民族出版社

黔新登字(90)04号

责任编辑:陈光明

封面设计:吕凤梧

汉彝缅语比较研究

丁椿寿著

贵州民族出版社出版发行
(贵阳市八角岩省府大院内)

贵州省新华书店经销

铜仁地区人民印刷厂印刷

开本850×1168毫米1/32 印张21.75 字数530千

1991年10月第一版 1991年10月第一次印刷

印数0001—1000册

ISBN7-5412-0221-5/H·8

定价:14.00元

本书受贵州省

1990 年度出版基金资助



作者近影

Chinese-Yi-Burmese Comparative Studies

by

Ding Chunshou

FOREWORD

This immensely valuable book deals with the phonology, grammar, and vocabulary of Chinese, Yi, and Burmese. It is a lengthy work, consisting of more than 530,000 characters. The book's distinctive approach combines the methodology of traditional phonological and historical-comparative linguistic with the insights to be gained from an areal and geographical perspective.

The book focuses both on the similarities and the differences in the structure of the three languages, in such a way as to bring out the essence of each one. In order to facilitate the reader's understanding, many concrete examples are given. The many tables and charts to be found in the book are also extremely helpful.

This book opens up fresh vistas on the relationship

F064 / 01

among Chinese, Yi, and Burmese, and is an outstanding contribution to comparative Tibeto-Burman studies. Professor Ding is to be heartily congratulated for this serious and brilliant work, the crowning achievement of a lifelong research career!

James A. Matisoff
Professor of Linguistics
University of California
Berkeley, CA

Xichang, Sichuan
August 5, 1991

序 (1)

这本长达 53 万多字的宏篇巨著，论述了汉彝缅语的语音、语汇和语法，具有极高的学术价值。该书与众不同的探讨方式，是把传统的音韵学、历史比较语言学的方法与地理和地域分布的情况结合起来。

该书着重从三种语言结构的共同点和相异点两个方面引出其各自的特点。为便于读者理解，书中列举了许多实例，并附有很多极为有用的图表。

该书为研究汉彝缅语之间的关系开辟了新的领域，在藏缅语的比较研究方面做出了卓越的贡献。衷心祝贺丁教授这项重要而辉煌的工作，他在毕生的学术研究生涯中所取得的最高成就！

加利福尼亚大学

伯克利分校

语言学教授

詹姆斯·阿·马提索夫

1991, 8, 5.

四川，西昌

序(2)

丁椿寿先生的专著《汉彝缅语比较研究》终于问世了，这是一件值得庆贺的事。

丁先生在这部专著中运用音韵学、历史比较语言学、区域语言学等方法，对汉语、彝语、缅甸语的语音、语汇、语法进行了深入的研究和对比，并提出了富有开创性的论点，为语言的比较研究开创了新的途径。

要以三种语言作对比，首先要深入了解各种语言的个性和共性，再以科学的方法加以精炼和提高，再作分析与对比。这是一项工程浩大，难度很深，可说是前所未有的开创性工作。尤其是缅语、彝语，前人研究很少，都要靠作者去钻研、开创。没有一点气魄，没有深厚的语言功底，没有一种精神是难以完成的。丁先生不畏艰险，花数十年心血，成书于今日，此书的价值必将受到行家和有志于语言对比研究的同行们的称道，它将对我国汉语语言史的深入研究，少数民族语言研究以及汉藏语系语言对比研究都有很好的启发作用。

作为第一个读者，我不仅从这部专著中学到很多东西，受到很大启迪，而且通过对丁先生的了解，深为他的精神所感动。

丁先生少壮之时即立下大志，准备将毕生精力从事于语言研究。可是境遇未还心愿。多年来路途坎坷，致使壮志未酬。然而，他并未怯步不前、怨天尤人。相反，他锲而不舍，利用业余时间勤奋工作。退休之后，身居斗室陋屋之中，伏案于嘈杂闹市之间，仍在语言对比研究的土地上耕耘不辍。“不言春作苦，常恐负所怀”，尽管生活条件和工作条件都很艰苦，丁先生却能将一切置之度外，真正做到了“太山在前而不见，疾雷破柱而不惊。”

功夫终不负有心人，在耄耋之年丁先生的几部著作相继问世。

丁先生的严谨治学态度也是令人钦佩的。他认为：“无论写一篇文章，还是写一本书，都要向读者负责，向社会负责，向自己负责，不能滥竽充数，贻误读者。”因此，他在科学研究和著书立说中兢兢业业，踏踏实实。为了达到精益求精的目的，能不以长者而自居，不耻下问，使他的著作材料详实可靠，论点经得住推敲。

丁先生在语言对比研究方面作出了贡献，但愿他的力作和精神能激励更多的年轻人去取得更大的成绩。

汪大年

1991年4月20日于北京大学

自序

长期以来，在以汉语与藏缅语的比较研究方面，多偏重于语音的比较，这方面的著述也较多。然而从语音、语汇和语法几方面对汉语与藏缅语诸语言作全面系统地比较研究的则极少，有关这类论著至今尚未见有，研究者无不深感资料奇缺之苦。彝语与缅语的谱系分类问题，意见尚有分歧。国外语言学界多将彝语、缅语视为一支，称 Burmese-Lolo，即“缅彝语”。我国语言学界则多主张彝语、缅语各为一支。这些都是值得汉藏语的学者关心的问题。笔者主张对汉语与藏缅语进行全面系统地比较研究，也主张彝语与缅语各为一个语支。不过，本书并不打算对汉语与藏缅语进行全面地比较研究，也并不打算就彝语、缅语的谱系分类问题作专题性的讨论，而是试图通过对汉、彝、缅三种语言的语音、语汇和语法进行较为全面系统地、平面地比较研究，以求从中探其同异，了解它们之间的关系。当然，在这本书里不可避免地也反映着关于笔者个人对许多问题所持的基本观点。

本书共分三篇：第一篇是汉彝缅语语音的比较。这部分就三种语言的元音和辅音、声母和韵母、声调、变调和音变等内容进行分析比较。第二篇是汉彝缅语语汇的比较。这部分分别从语素、词的构成和词的组合方式、词义的基本类型等方面对三种语言进行比较。第三篇是汉彝缅语语法的比较。这部分从三种语言的词法和句法两部分分别予以比较，从中指出三种语言在构词方式、各类词的特点、句子成分和句子结构等方面的同异。对各个问题的比较，既注意论述的系统性、完整性，又不使比较的内容隔得太远，防止三种语言的论述互不相干。

彝语所处的地理位置是汉语和缅语区域之间，为能较全面地

看出彝语与汉语、彝语与缅语之间的关系，在以四川凉山彝语与汉语、缅语比较的同时，有的地方还以云南彝语（以昆明、双柏两地彝语为代表）、贵州彝语（以毕节、威宁两地彝语为代表）予以辅助论证。

本书所举例字、例词、例句都分别使用汉、彝、缅三种文字书写。为便于读者阅读彝文，理解彝缅语的词义和句义，除汉文、缅文部分不加注国际音标外，彝文部分全用国际音标注音，并于彝缅文下边用汉文分别直译和意译其意义。

关于词和句子的分类以及术语的使用，因为藏缅语族诸语言与汉语同属一个语系，为统一汉藏语系诸语言词和句子的分类以及术语的使用，克服实同名异的紊乱现状，以利于正确反映汉藏语系诸语言的共同性，笔者以现代汉语划分词类和句型的方法为主要依据，并且使用了现代汉语所使用的一些术语。为兼顾各亲属语言自身的特点，只是对部分术语的定义作了必要的修改。宾语、定语、状语的定义就是根据这三个成分在各个语言中的语法功能和语序改写的。藏缅语族诸语言只有前置宾语，没有后置宾语；定语和状语不仅有前置于中心语的结构形式，而且有后置于中心语的结构形式。为求这三个术语的定义符合汉藏语系诸语言的一般情况，删去其中有关现代汉语宾语、定语、状语语序的说明部分，保留其中足以表明三种成分的语法功能的内容。事实证明，经过如此修改的定义，既能概括汉藏语系诸语言的一般性，又能兼顾各亲属语言自身的个性特征。

过去，在汉彝缅三种语言的研究方面，都是单一进行的。因为孤立地研究某一种语言，有一定的局限性，对许多问题的看法，难免存在顾此失彼的情形。以彝语而论，由于过去彝语著作只将“ ko^{33} ”（ ko^{33} ）当作助词处理，致使人们至今未能知道 ko^{33} 还具有其他词类的性质和作用，因而在分析句型结构及语义时，对 ko^{33} 这个词不能作出令人信服的解释，甚至错误地将

其当作方位词“里”或“上”来处理。其实，ko³³是个具有多种意义和兼有多类词性的同音词，它既是助词，又是关系代词和表处所、时间的介词，而不是方位词。

彝语的这种语法现象，缅语也有，虽然用词与彝语有些不同。缅语的关系代词是“”(hu³³)。令人感兴趣的是，彝语介词ko³³除了与缅语介词“”(hma³²)的意义和作用相同以外，表示“到”的意义时，不仅与缅语介词“”(ko²²)有相同的意义和作用，而且读音也完全相同。笔者认为：“”、“”这种读音、含义、作用和词性都相同的现象，绝不是偶合，而是由于两个介词出自同源的表现。在汉彝缅三种语言里，诸如此类的情况都有，通过比较研究，笔者对其提出了个人的看法。

本书初稿写成于公元1978年6月。此后，由于忙于其他课题的研究和著述工作，对本书的增补工作时断时续，至今始得完成定稿工作。

本书在写作过程中，承叶琴侠同志帮助做了很多工作，特此致谢。

本书此次出版，承贵州省学术著作出版基金委员会给以出版资助，作为重点出版物予以出版，并承该会办公室同志为资助出版本书做了大量工作，实在感激，在此谨表衷心感谢。

丁椿寿

1991年3月6日于

贵阳香狮路桂香巷40号

Add:

Guixiang Xiang^{#40}

Xiangshi Rd.

550003 Guiyang City

China

目 录

序(1)	(1)
序(2)	(1)
自序	(1)
绪论	(1)
第一篇 汉彝缅语语音比较	(7)
第一章 汉彝缅语的元音和辅音	(7)
一 汉彝缅语元音的基本情况和特点	(7)
二 汉彝缅语辅音的基本情况和特点	(12)
三 汉彝缅语元音与辅音的配合	(23)
第二章 汉彝缅语的声母和韵母	(43)
一 汉彝缅语声母的基本情况和特点	(43)
二 汉彝缅语韵母的基本情况和特点	(50)
三 汉彝缅语声母与韵母的配合	(53)
第三章 汉彝缅语的声调、变调和音变	(62)
一 汉彝缅语的声调、轻音、重音和短音	(62)
二 汉彝缅语的变调和音变	(68)
第二篇 汉彝缅语语汇比较	(102)
第一章 汉彝缅语语素的基本形式、字和词、词和词组 的关系以及词的结构	(102)
一 汉彝缅语语素的基本形式以及字和词、词和词组 的关系	(102)
二 汉彝缅语词的结构	(106)
三 汉彝缅语借词所采取的方式	(133)
第二章 汉彝缅语词义的基本类型	(135)

· 汉彝缅语的专义词、多义词和同音词	(135)
· 汉彝缅语的异音同义词、多音异义字和反义词	(139)
第三篇 汉彝缅语语法比较	(143)
第一章 汉彝缅语词和词组的结构关系	(143)
· 汉彝缅语词的结构关系	(143)
· 汉彝缅语词组的结构关系	(147)
(一) 汉彝缅语五种基本词组的结构	(147)
(二) 汉彝缅语的几种常用词组	(161)
第二章 汉彝缅语的词类	(174)
· 汉彝缅语的名词	(174)
(一) 汉彝缅语名词的构成	(174)
(二) 汉彝缅语名词的语法特点	(177)
(三) 汉彝缅语的特殊名词	(197)
· 汉彝缅语的动词	(204)
(一) 汉彝缅语动词的构成和语法特点	(204)
(二) 汉彝缅语动词的附类	(232)
· 汉彝缅语的形容词	(248)
(一) 汉彝缅语形容词的构成	(248)
(二) 汉彝缅语形容词的语法特点	(250)
(三) 汉彝缅语形容词的用法	(272)
四 汉彝缅语的数词和量词	(275)
(一) 汉彝缅语的数词	(275)
1 汉彝缅语数词的种类	(275)
2 汉彝缅语数词的语法特点	(294)
(二) 汉彝缅语的量词	(296)
1 汉彝缅语量词的种类	(296)
2 汉彝缅语量词的语法特点	(299)
五 汉彝缅语的代词	(312)

(一) 汉彝缅语代词的种类	(312)
(二) 汉彝缅语代词的语法特点	(315)
六 汉彝缅语的副词	(356)
(一) 汉彝缅语副词的种类	(356)
(二) 汉彝缅语副词的语法特点	(363)
(三) 汉彝缅语副词的结合能力	(368)
(四) 汉彝缅语副词作句子成分的能力	(373)
七 汉彝缅语的介词	(378)
(一) 汉彝缅语介词的种类	(378)
(二) 汉彝缅语介词的语法特点	(381)
八 汉彝缅语的连词	(394)
(一) 汉彝缅语连词的种类	(394)
(二) 汉彝缅语比较特殊的几个连词	(404)
九 汉彝缅语的助词	(411)
(一) 汉彝缅语的结构助词	(411)
1 表示定语的结构助词	(411)
2 表示状语的结构助词	(414)
3 表示补语的结构助词	(415)
(二) 汉彝缅语的时态助词	(421)
(三) 汉彝缅语的语气助词	(425)
十 汉彝缅语的叹词	(439)
(一) 汉彝缅语叹词的语法特点	(439)
(二) 汉彝缅语叹词的用途	(444)
第三章 汉彝缅语单句的成分	(448)
一 汉彝缅语的主语	(448)
(一) 汉彝缅语主语的表示法	(448)
(二) 汉彝缅语主语的语法特点	(451)
二 汉彝缅语的谓语	(456)

(一) 汉彝缅语谓语的表示法	(456)
(二) 汉彝缅语谓语的语法特点	(461)
三 汉彝缅语的宾语	(469)
(一) 汉彝缅语宾语的表示法	(469)
(二) 汉彝缅语的直接宾语和间接宾语	(471)
(三) 汉彝缅语宾语的语法特点	(474)
四 汉彝缅语的定语	(480)
(一) 汉彝缅语定语的表示法	(480)
(二) 汉彝缅语复杂定语的修饰关系	(490)
1 汉彝缅语的并加定语	(490)
2 汉彝缅语的分加定语	(491)
3 汉彝缅语的递加定语	(493)
4 汉彝缅语的综合定语	(495)
(三) 汉彝缅语定语的语法特点	(497)
五 汉彝缅语的状语	(525)
(一) 汉彝缅语状语的种类	(525)
(二) 汉彝缅语状语的语法特点	(539)
六 汉彝缅语的补语	(561)
(一) 汉彝缅语补语的种类	(561)
1 没有形态标志的补语	(562)
2 有形态标志的补语	(568)
(二) 汉彝缅语补语的语法特点	(571)
第四章 汉彝缅语动词谓语的一些句型	(578)
一 汉彝缅语的合成谓语	(578)
二 汉彝缅语的判断谓语	(581)
三 汉彝缅语的被动式	(586)
四 汉彝缅语的连动式、兼语式及其他	(591)
(一) 汉彝缅语的连动式	(591)